

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
2003/C 317/01	Neuvoston päätelmät, annettu 27. marraskuuta 2003, yhteisön yhteistyön lujittamisesta pelastuspalvelualan avustustoimissa	1
2003/C 317/02	Neuvoston päätelmät annettu 27. marraskuuta 2003 teollisuuspolitiikan vaikutuksesta Euroopan kilpailukykyyn	2
2003/C 317/03	Neuvoston päätöslauselma annettu 27. marraskuuta 2003 naisten ja miesten yhtäläisestä pääsystä ja osallistumisesta osaamisyhteiskuntaan kasvun ja innovaatioiden edistämiseksi	6
	Komissio	
2003/C 317/04	Euron kurssi	9
2003/C 317/05	Euron kurssi	10
2003/C 317/06	Laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevat puitteet	11
2003/C 317/07	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3280 – Air France/KLM) ⁽¹⁾	15
2003/C 317/08	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	16
2003/C 317/09	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	17
2003/C 317/10	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.3291 – Preem/Skandinaviska Raffinaderi) ⁽¹⁾	18
2003/C 317/11	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV) ⁽¹⁾	18

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

Euroopan Rasismien ja Muukalaisvihan Seurantakeskus

2003/C 317/12

EUMC – Rahoituskirjanpito 2002 19

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita*

Komissio

2003/C 317/13

Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmotus 23

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTELMÄT,

annettu 27. marraskuuta 2003,

yhteisön yhteistyön lujittamisesta pelastuspalvelualan avustustoimissa

(2003/C 317/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

1. PALAUTTAA MIELEEN äskettäiset poikkeukselliset tapahtumat ja erityisesti useissa jäsenvaltioissa kesän 2003 aikana riehuneet laajat metsäpalot ja niiden vaatimien traagisen ihmishuhrien määrän – palomiehet sekä pelastusryhmien ja metsänhoitoyksiköiden jäsenet mukaan luettuina – sekä palojen aiheuttamat vahingot terveydelle, ympäristölle, infrastruktuurille ja omaisuudelle;
2. OTTAA HUOMIOON Euroopan parlamentin 4. syyskuuta 2003 hellekesän seurauksista antaman päätöslauselman, joka sisältää tärkeitä pelastuspalveluun liittyviä seikkoja;
3. ANTAA TUNNUSTUSTA niille vapaaehtoisille ja palomiehille, jotka osallistuivat metsäpalojen ja muiden katastrofien ja vakavien onnettomuuksien torjumiseen ja niistä selviytymiseen;
4. ON TYYTYVÄINEN niihin ennen näkemättömiin, konkreettisiin solidaarisuuden osoituksiin jäsenvaltioiden välillä kesän 2003 aikana, joihin kuului muun muassa lento- ja maakaluston lähettäminen paikalle ja joiden tuloksena oli suurin keskinäisten avustustoimien määrä, mitä yhteisössä on koskaan suoritettu;
5. KATSOO, että tämä solidaarisuus on perustuslakia koskevaan Eurooppa-valmistelukunnan sopimusehdotukseen sisältyvien pelastuspalvelua koskevien määräysten mukainen;
6. TOTEAA, että yhteisön pelastuspalvelun alan toimintaohjelman perustamisesta tehty neuvoston päätös⁽¹⁾ on vaikuttanut myönteisesti jäsenvaltioiden ja komission väliseen yhteistyöhön, muun muassa antamalla tilaisuuksia entistä tiiviimpään ja kehittyneempään yhteistyöhön jäsenvaltioiden ja komission välillä.
7. TOTEAA neuvoston päätöksellä N:o 2001/792/EY, Euratom⁽²⁾ perustetun yhteisön pelastuspalvelumekanismiin ja

erityisesti kyseisen päätöksen nojalla perustetun komission seuranta- ja tiedotuskeskuksen myönteiset vaikutukset;

8. ON TYYTYVÄINEN komission pyrkimyksiin suorittaa yhteisön mekanismin välityksellä annetut tehtävät ja parantaa seuranta- ja tiedotuskeskuksen voimavaroja, jotka vaikuttavat sen toimintaan poikkeuksellisen suurissa hätätilanteissa;
9. ON TYYTYVÄINEN komission ilmoitukseen, jonka mukaan se aikoo tarkastella olemassa olevien välineiden puitteissa nykyisiä valmiuksiaan luonnonkatastrofien ja teknologian aiheuttamien suuronnettomuuksien ja onnettomuuksien käsittelyssä, ja TOTEAA, että se aikoo tarvittaessa ehdottaa uusia välineitä;
10. PYYTÄÄ komissiota antamaan mahdollisimman pian tarvittavat ehdotukset 9 kohdassa tarkoitettujen toimien toteuttamiseksi ja ilmoittamaan pian neuvostolle niiden muodosta ja aikataulusta;
11. SUHTAUTUU MYÖNTEISESTI siihen, että komissio aikoo tällä välin mahdollistaa seuranta- ja tiedotuskeskuksen aktiivisen ja ennakoivan toiminnan, jotta jäsenvaltioiden koordinointia tulevissa hätä- tai uhkatilanteissa voidaan helpottaa, ja tätä varten:
 - tunnistaa tarpeet ja tutkia keinoja antaa keskukselle sen tarvitsemat riittävät resurssit,
 - jatkaa pyrkimyksiään seuranta- ja tiedotuskeskuksen toiminnan parantamiseksi entisestään ja sen toiminnassa esiintyvien ongelmien poistamiseksi sekä muuttaa tarvittaessa sen menettelyjä;
12. PYYTÄÄ komissiota myös antamaan mahdollisimman pian lupaamansa tiedonannon yhteisestä toimintatavasta riskien ehkäisemiseksi.

⁽¹⁾ Neuvoston päätös N:o 1999/847/EY, tehty 9 päivänä joulukuuta 1999, yhteisön pelastuspalvelun alan toimintaohjelman perustamisesta (EYVL L 327, 21.12.1999, s. 53).

⁽²⁾ Neuvoston päätös N:o 2001/792/EY, Euratom, tehty 23 päivänä lokakuuta 2001, yhteisön mekanismin perustamisesta tiiviimmän yhteistyön edistämiseksi pelastuspalvelualan avustustoimissa (EYVL L 297, 15.11.2001, s. 7).

NEUVOSTON PÄÄTELMÄT

annettu 27. marraskuuta 2003

teollisuuspolitiikan vaikutuksesta Euroopan kilpailukykyyn

(2003/C 317/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

suuden alojen tarpeiden huomioon ottamista, mukaan lukien korkean kasvupotentiaalin alat,

I HORIZONTAALISTEN KYSYMYSTEN OSALTA

1. PALAUTTAA MIELIIN

- komission tiedonannon kokonaisvaltaisesta lähestymistavasta kilpailukykyyn ⁽¹⁾
- komission laatimien kilpailukykyä koskevan raportin (2003) ⁽²⁾, yritystoiminnan tulostaulun (2003) ⁽³⁾, innovaatiotulostaulun (2003) ⁽⁴⁾ ja valtion tukien tulostaulun (2003) ⁽⁵⁾ sisällön;

- samalla kun yhteisön ja kansallisilla politiikoilla pyritään pääsemään niiden ensisijaisiin tavoitteisiin, niillä olisi myös edistettävä Euroopan kilpailukykyyn perusedellytysten parantamista ja suotuisan yritys ympäristön luomista,
- sidosryhmien avoin kuuleminen ja parhaillaan tehtävä arviointi kaikkien tärkeimpien lainsäädäntö- ja muiden ehdotusten vaikutuksista EU:n yrityksiin on tarpeen. Komission ehdotus kemikaaleista on ensimmäinen, jonka puitteissa tätä lähestymistapaa sovelletaan, mutta myös komission vuotuinen työohjelma on tärkeä perusta järjestelmälliselle vaikutusarvioinnille, sillä se auttaa määrittämään muita ehdotuksia, joilla voi olla merkittäviä vaikutuksia kilpailukykyyn,

2. TOTEAA, että

- täysin yhtenäinen lähestymistapa kilpailukykyyn tehostamiseksi edellyttää politiikoilta johdonmukaisuutta, synergiaa ja keskinäistä täydentävyyttä,
- teollisuuden kilpailukyky on yksi avainala, jolta tällaista yhtenäistä lähestymistapaa edellytetään,
- sekä Euroopan unionilla että jäsenvaltioilla on tärkeä tehtävä tämän lähestymistavan menestyksekkäässä kehittämisessä,
- on olennaisen tärkeää kehittää tarvittaessa edelleen keinoja koordinoida jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin harjoittamaan teollisuuspolitiikkaan kuuluvia toimintoja Lissabonin strategian tavoitteiden saavuttamiseksi,
- kaikkien kilpailukykyyn kehittämiseen liittyvien politiikkojen olisi perustuttava asiaan kuuluvien näkökohtien huolelliseen analysointiin sekä kestävän kehityksen taloudellisen, sosiaalisen ja ympäristöpilarin väliseen tasapainoon,
- alakohtaisella analyysillä olisi edistettävä horisontaalisten politiikkojen terävöittämistä ja Euroopan unionin teolli-

- sosiaalinen vuoropuhelu on yksi onnistuneen teollisuuspolitiikan tärkeä tekijä,
- Euroopan teollisuuden toimintaedellytyksiä on parannettava, jotta vältettäisiin teollisuustoiminnan väheneminen, ja tätä varten tarvitaan lisätutkimuksia;

3. PANEE TYYTYVÄISENÄ MERKILLE komission yksiköiden kertomuksen kilpailukykyistä sekä yritystoimintaa, innovaatiota ja valtion tukia koskevat tulostaulut, jotka ovat tärkeitä välineitä järjestelmällisen tilanneanalyysin tekemiseksi EU:n talouden kilpailukykyistä;

4. MERKITSEE TIEDOKSI näissä kertomuksissa tehdyt havainnot, joiden pohjalta se KOROSTAA erityisesti seuraavaa:

- Mahdollisuudet elintason nostamiseksi Euroopan unionissa liittyvät suoraan EU:n yritysten kilpailukykyyn tehostamiseen kaikilla aloilla. Lisätoimet sekä työllisyyden että työn tuottavuuden lisäämiseksi ovat tarpeen Lissabonin strategian tavoitteiden saavuttamiseksi.

- Myönteisiä saavutuksia innovaation, Internetin yleisyyden ja kaupallisen käytön sekä sähköisen hallinnon osalta on täydennettävä organisaatioinnovoinnilla saavutusten koko potentiaalin hyödyntämiseksi.

- Viiveisiin Lissabonin tavoitteiden saavuttamisessa on puututtava sekä rakenneuudistuksilla että tehostamalla asianmukaisesti yrittäjyyttä, kilpailukykyisiä olosuhteita, innovaatiota, riskipääoman hankkimista ja takausjärjestelmiä EU:n, kansallisella ja alueellisella tasolla.

⁽¹⁾ Ks. asiak. 15287/03 COMPET 70 IND 171 MI 299 RECH 234 ECO 251 ECOFIN 382.

⁽²⁾ Ks. asiak. 15217/03 COMPET 69 IND 169 MI 296 RECH 231 ECOFIN 375 ECO 249.

⁽³⁾ Ks. asiak. 5036/03 COMPET 63 IND 165 MI 292 ECO 244.

⁽⁴⁾ Ks. asiak. 14793/03 COMPET 61 IND 159 MI 282 RECH 205.

⁽⁵⁾ Ks. asiak. 14584/03 RC 13 ECO 221.

- Koulutus, elinikäinen oppiminen, työvoiman pätevyystaso ja työtuotoksen laatu ovat tärkeitä tekijöitä Euroopan teollisuuden kilpailukyyn kannalta.
- Tehostaakseen kasvunäkymiä ja luodakseen näin lisää työpaikkoja EU:n ja jäsenvaltioiden on edistettävä korkeaa tuottavuutta ja kilpailukykyä sekä toimenpiteitä rakennemuutoksen ja teollisen nykyaikaistamisen helpottamiseksi pitämällä mielessä laajentumisesta aiheutuvat haasteet ja tilaisuudet.

Vastauksena esitettyihin havaintoihin

5. KEHOTTA Euroopan teollisuutta

- hyödyntämään teknistä ja organisaatio-osaamistaan kilpailukykyä parantamiseksi ja markkinajohtajuuden saavuttamiseksi erityisesti lisäämällä investointeja TTK:een, innovointiin ja työvoiman koulutuksen parantamiseen,
- hyödyntämään liittyvien valtioiden työntekijöiden ja yritysten erityisosaamista ja -taitoja Euroopan aseman parantamiseksi maailmanlaajuisilla markkinoilla,
- jatkamaan mukautumista vastatakseen maailmanlaajuisesta kilpailusta aiheutuvaan haasteeseen,
- kantamaan yhteiskuntavastuunsa Euroopan teollisuuden kilpailukyyn lisäämiseksi;

6. KEHOTTA jäsenvaltioita ja komissiota toimivaltuuksiensa puitteissa

- toteuttamaan rakenneuudistuksia ja poliittisia toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on saavuttaa yrittäjyyteen, innovointiin ja teollisuuden kilpailukykyyn johtavat toimintaolosuhteet yrityksille, ottaen huomioon sääntelyn laadun parantamista koskevat periaatteet,
- kannustamaan yrityksiä lisäämään investointeja, innovointia ja tuottavuutta kasvun ja työpaikkojen luomiseksi, myös riskipääomien, klusteroitumisen ja organisaatioinnovoinnin kautta,
- tekemään edelleen teollisuuden kilpailukyyn tehostamiseen tähtääviä aloitteita, erityisesti ottamalla huomioon yksittäisten alojen tarpeet ja erityisyydet,
- parantamaan edelleen menetelmiä, joiden avulla vaikutusten arviointia sovelletaan säädösehdotuksiin,
- edistämään työn tuottavuuden kasvua teollisuuden alalla,
- jatkamaan pyrkimyksiä sähköisen hallinnon yleistämiseksi ja kannustamaan Internetin kaupalliseen käyttöön,

- helpottamaan teollisen muutoksen hallintaa muun muassa edistämällä tulevaisuudentutkimusta,
- asettamaan vapaaehtoisia tavoitteita innovoinnin alalla komission määräaikaisen tilannekatsauksen pohjaksi,
- toteuttamaan analyysin tekemisen jälkeen toimia joko sääntelyn alalla sääntelyn laadun parantamista koskevien periaatteiden mukaisesti tai tutkimuksen, innovoinnin ja yrittäjyyden edistämiseksi tarvittaessa avoimen koordinoitimenetelmän avulla;

7. ODOTTAA komissiolta

- yrittäjyyttä koskevaa toimintasuunnitelmaa, johon neuvosto viittasi päätelmissään 3.3.2003 ⁽¹⁾,
- innovaatiota koskevaa toimintasuunnitelmaa, johon sisältyy erityisiä toimia voimavarojen ja politiikkojen mobilisoimiseksi Euroopan yritysten innovoinnin pirstämisiksi,
- vuoden 2004 alkupuoliskolla tiedonantoa, jossa raportoidaan jatkotoimenpiteistä, erityisesti teollisuuspolitiikan soveltamisesta erityisaloihin, analyttisestä tarkastelusta ja teollisuustoiminnan vähenemistä koskevasta kysymyksestä, joilla pyritään tehostamaan EU:n politiikkojen vaikutusta teollisuuden kilpailukykyyn;

8. SITOUTUU kevään Eurooppa-neuvostolle annettavaa jäseneltyä selvitystä varten tarkastelemaan perusteellisesti ja ensisijaiset toimet ilmoittaen

- EU:n kilpailukyyn yleisilannetta ja erityisesti yhteistyössä komission kanssa kilpailukykyyn merkittävästi vaikuttavia ehdotuksia,
- komission tiedonantoa yhtenäisestä lähestymistavasta kilpailukykyyn.

II ALAKOHTAISTEN KYSYMYSTEN OSALTA

1. PALAUTTAA MIELIIN seuraavat komission tiedonannot:

- ”Tekstiili- ja vaatetusalan tulevaisuus laajentuneessa Euroopan unionissa” ⁽²⁾
- ”LeaderSHIP 2015 – Euroopan laivanrakennus- ja -laivankorjausteollisuuden tulevaisuus – Huippuosaamiseen perustuva kilpailukyky” ⁽³⁾

⁽¹⁾ EUVL C 64, 18.3.2003.

⁽²⁾ Ks. asiak. 14314/03 COMPET 56 IND 149 MI 269 RECH 190 ECO 217 TEXT 17 WTO 115.

⁽³⁾ Ks. asiak. 15288/03 COMPET 71 IND 172 MI 300 RC 20 RECH 235 ECO 252 ECOFIN 383 WTO 131.

- "Ilmailu- ja avaruusalan yhtenäinen kehys – vastaus STAR 21-raporttiin" ⁽¹⁾;
2. PALAUTTAA MIELIIN komission tiedonannon "Teollisuuspolitiikka laajentuneessa Euroopassa" ⁽²⁾ ja 13. toukokuuta 2003 tehdyt neuvoston päätelmät teollisuuden kilpailukyvyistä laajentuneessa unionissa ⁽³⁾, joissa muun muassa kehoitettiin komissiota kartoittamaan konkreettisia keinoja, joilla teollisuuspolitiikoilla voidaan myötävaikuttaa Lissabonin tavoitteiden saavuttamiseen;
3. TOISTAA, että on tarpeen huolehtia siitä, että teollisuuden kilpailukykyä edistävien toimintaedellytysten turvaamiseksi harjoitettavissa EU:n horisontaalisissa politiikoissa otetaan huomioon yksittäisten alojen sekä pienten ja keskisuurten yritysten, erityisesti uusien innovatiivisten pk-yritysten, erityistarpeet ja -ominaisuudet; TOTEAA, että pienyrityksiä koskevan eurooppalaisen peruskirjan täytäntöönpano on tältä osin merkittävässä asemassa;
4. ON TYYTYVÄINEN komission tähän mennessä esittämiin aloitteisiin Euroopan kilpailukyvyn parantamiseksi, erityisesti jäljempänä käsiteltävillä yksittäisillä teollisuuden aloilla, mukaan lukien toisiinsa liittyvät alat, ja odottaa komissiolta muita tärkeitä teollisuudenaloja koskevia tiedonantoja.
- TEKSTIILI- JA VAATETUSALAN osalta:
5. TOTEAA, että:
- tekstiili- ja vaatetusteollisuus on – synteettisistä kuituista teollisiin ja teknisiin tuotteisiin – yleisesti ottaen tärkeä työllisyyden, tuotannon ja viennin edistäjä laajentuneessa Euroopan unionissa ja että sillä on myös erityinen vaikutus tiettyjen alueiden talouteen,
- Euroopan tekstiili- ja vaatetusosalalla on edessään uusia ja jatkuvia haasteita, erityisesti määrällisten rajoitusten (kiintiöiden) poistuminen 1. tammikuuta 2005, jatkuvat rakenneuudistus- ja nykyaikaistamisprosessit sekä taloudellisen toiminnan, tuotannon ja työllisyyden huomattava heikentyminen,
- tekstiili- ja vaatetusteollisuudella on hyvä kehitys- ja innovointikyky, valmius oppia menestystarinoista ja kyky mukautua muutokseen;
6. KOROSTAA muun muassa tutkimukseen ja kehitykseen, innovointiin, tieto- ja viestintäteknologiaan, ammatilliseen koulutukseen ja teollis- ja tekijänoikeuksien suojelemiseen liittyvien eri politiikkojen vuorovaikutuksen strategista merkitystä kilpailukykyisen ja jatkuvasti työpaikkoja luovan alan vahvistamiselle;
7. TOTEAA, että
- EU:n tekstiili- ja vaatetusteollisuuden kannalta on tärkeää varmistaa myönteiset kauppapoliittiset puitteet, joissa voidaan käydä avointa ja rehellistä kauppaa ja joiden avulla erityisesti parannetaan pääsyä kolmansien maiden markkinoille,
- Euro-Välimeri-vapaakauppa-alueen nopealla voimaantullolla asiaa voitaisiin edistää merkittävästi;
8. KOROSTAA, että on tärkeää kannustaa sidosryhmiä toimimaan yritysten yhteiskuntavastuun vahvistamiseksi ja esimerkiksi merkintöihin perustuvan eettisen kaupankäynnin edistämiseksi vapaaehtoiselta pohjalta;
9. ON TYYTYVÄINEN komission aikomukseen perustaa korkean tason työryhmä, johon kuuluu jäsenvaltioiden ja sidosryhmien edustajia, vauhdittamaan keskustelua tekstiili- ja vaatetusalan tilanteesta ja tulevaisuudesta laajentuneessa EU:ssa ja mahdollisista aloitteista ja suosituksista, joiden tarkoituksena on helpottaa alan mukautumista edessä oleviin haasteisiin.
- Vastauksena esitettyihin havaintoihin
10. KEHOTTAA jäsenvaltioita toteuttamaan yhteisön yleisten politiikkojen mukaisesti asianmukaisia toimia muun muassa tutkimuksen ja koulutuksen avulla, jotta Euroopan tekstiili- ja vaatetusala kykenee kohtaamaan edessään olevat haasteet;
11. KEHOTTAA komissiota antamaan neuvostolle säännöllisesti tietoja korkean tason työryhmän tekstiili- ja vaatetusalaan koskevien keskustelujen tuloksista ja toimittamaan sille raportin ensimmäisen kerran ennen vuoden 2004 heinäkuun loppua tarpeelliseksi katsottuista aloitteista, jotka voivat olla toimintasuunnitelman muodossa.
- LAIVANRAKENNUSTEOLLISUUDEN osalta
12. TOTEAA
- alusten rakentamisen ja korjauksen strategisen merkityksen Euroopalle, erityisesti tuontiin ja vientiin tarkoitettujen teollisuustuotteiden, työtilaisuuksien, laivavarusteteollisuuden tarjoamat työtilaisuudet mukaan luetuina, puolustustarpeiden, Euroopan satamien ja merenkulkutoiminnan kilpailukyvyyn, huipputeknologioiden kehittämisen sekä tietotaidon säilyttämisen kannalta,

⁽¹⁾ Ks. asiak. 13705/03 COMPET 49 IND 140 RECH 176 TRANS 263 POLARM 24.

⁽²⁾ Ks. asiak. 5078/03 IND 1 ECO 2.

⁽³⁾ EUVL C 149, 26.6.2003.

- että Euroopan laivanrakennusteollisuudella tulisi olla tärkeä asema yhdessä yhteisön toimielinten ja jäsenvaltioiden kanssa meriturvallisuuden ja maailmanlaajuisen ympäristönsuojelun parantamisessa edistämällä intermodaalisuutta asianmukaisin välinein ja ohjelmin sekä lähimerenkulun onnistuneessa kehittämisessä,
 - kaupan vääristymät ja liikkapomiteetin, jotka yhä vaikuttavat laivanrakennuksen maailmanmarkkinoihin.
13. KOROSTAA, että EU:n olisi säilytettävä toimintapoliittinen linja, jonka tarkoituksena on lisätä alan teollista kilpailukykyä; erityistoimia tarvitaan seuraavien seikkojen osalta:
- Euroopan puolustusmateriaalimarkkinoihin vaikuttavien sääntöjen ja säännösten kehittäminen ja yhdenmukaistaminen,
 - innovointiin investointia koskevat EU:n valtiontukisäännöt, joissa olisi otettava huomioon laivanrakennusteollisuuden erityisolosuhteet, jotta voitaisiin panna täytäntöön toteuttamiskelpoisia ja tehokkaita ohjelmia Euroopan teollisuuden teknisen johtoaseman säilyttämiseksi,
 - jäsenvaltioiden mahdollisuuksien täysimittainen hyödyntäminen tutkimuksen, kehityksen ja innovoinnin kannustamiseksi tehokkaasti,
 - teollis- ja tekijänoikeuksien suojeleminen jäsenvaltioiden ja teollisuuden toimesta hyödyntämällä täysin olemassa olevia välineitä ja tarkastelemalla mahdollisuutta vahvistaa laivanrakennukseen sovellettavien kansainvälisten patenttisääntöjen täytäntöönpanoa,
 - eurooppalaisten laivanrakentajien konsolidointiprosessin helpottaminen siten, että jäsenvaltiot ja komissio luovat asianmukaiset puite-edellytykset,
 - sellaisten toimintamallien edistäminen, joiden tarkoituksena on lisätä laivaston ja siviilialusten rakennusresurssien välistä yhteistyötä Euroopassa sellaisten markkinamekanismien pohjalta, joissa osallisina ovat kaupallisella ja merivoimien laivanrakennusalalla sekä laivavarustealalla toimivat yritykset,
 - uusia taitoja koskevien vaatimusten analysointi ja niihin vastaaminen, etenkin alan sisäisen työmarkkinaosa-puolten välisen vuoropuhelun yhteydessä.

Vastauksena esitettyihin havaintoihin

14. KEHOTTAJAA jäsenvaltioita toteuttamaan yhteisön yleisten politiikkojen mukaisesti asianmukaisia toimia, jotta Euroopan laivanrakennusala kykenee kohtaamaan edessään olevat haasteet;

15. KEHOTTAJAA komissiota

- jatkamaan toimiaan WTO:n ja OECD:n puitteissa tasavertaisten kilpailuedellytysten luomiseksi maailmanlaajuisesti laivanrakennusteollisuudessa,
- tarkastelemaan laivanrakennukseen sovellettavien väli-aikaisten suojajärjestelyjen päättymisen seurauksia, erityisesti WTO:n riitojen ratkaisumenettelyn aikataulun yhteydessä,
- antamaan neuvostolle säännöllisesti tietoja LeaderSHIP 2015 -aloitteen tuloksista ja raporttoimaan sen suosittujen täytäntöönpanosta ennen vuoden 2004 loppua,
- tarkastelemaan yhdessä laivanrakennusteollisuuden kanssa sitä, voisiko eurooppalainen elin, esimerkiksi Euroopan investointipankki, olla johtavana toimijana laivanrakennushankkeissa luovuttamista edeltävässä ja luovuttamisen jälkeisessä rahoittamisessa.

ILMAILU- JA AVARUUSTEOLLISUUDEN osalta

16. TOTEAJAA, että ilmailu- ja avaruusteollisuus

- synnyttää ja edistää avaintaitoja ja -tekniikoita, on keskeinen innovoinnin edistäjä ja auttaa ylläpitämään maailmanlaajuisista kilpailua laajan tuotevalikoiman alalla kaupallisilla ja strategisesti tärkeillä markkinoilla,
- saattaa yhteen useita segmenttejä, kuten siviili-ilmailun ja puolustus- ja avaruussegmentit, ja että tärkeät markkinasegmentit edellyttävät vahvempaa eurooppalaista ulottuvuutta kilpailukyvyyn lisäämiseksi;

17. KOROSTAJAA, että tarvitaan

- konsolidoitu teollinen ja institutionaalinen lähestymistapa Euroopan ilmailu- ja avaruusteollisuuden ylläpitämiseen ja kehittämiseen, ja toteaa samalla, että Galileon ja ympäristön ja turvallisuuden maailmanlaajuisen seurantarajärjestelmän (GMES) kehittämisessä samoin kuin Euroopan avaruusjärjestön (ESA) ja Euroopan unionin välisen yhteistyön kehittämisessä edistytään hyvin,
- sekä siviilipuolen että puolustukseen liittyvien avaruus- ja ilmailuohjelmien parempaa koordinaointia Euroopan tasolla sekä resurssien tehokasta jakoa,
- täysin toimintakykyinen Euroopan lentoturvallisuusvirasto, jotta EU:lle voidaan luoda sopiva sääntely-ympäristö, jolla pystytään täyttämään EU:n sisäiset ja kansainväliset tarpeet,
- parempaa teknologian siirtoa, erityisesti alihankkijoina toimivien pk-yritysten osalta;

18. ANTAA TUNNUSTUSTA komission ehdottamalle turvallisuustutkimuksen valmistelutyölle ja PANEE MERKILLE käynnissä olevan työn, joka johtaa suunnitelman mukaan puolustusvoimavarojen kehittämisestä, tutkimuksesta ja hankinnasta sekä puolustusmateriaaleista vastaavan hallitustenvälisen viraston perustamiseen.

Vastauksena esitettyihin havaintoihin

19. KEHOTTAJAA jäsenvaltioita ja komissiota omien toimivaltuuksiensa puitteissa

- jatkamaan yhteistyössä ESan kanssa nykyisiä toimia johdonmukaisen eurooppalaisen ilmailu- ja avaruuspolitiikan kehittämiseksi ottaen huomioon EY:n ja ESan välisen puitesopimuksen ja Euroopan avaruuspolitiikan

täytäntöönpanoa koskevan toimintasuunnitelman ⁽¹⁾ määräykset,

- jatkamaan käynnissä olevia toimia Euroopan lentoturvallisuusviraston saattamiseksi täysin toimintakyiseksi,
- toteuttamaan tarvittaessa asianmukaisia toimia, joiden tarkoituksena on tukea puolustusvoimavarojen kehittämisestä, tutkimuksesta ja hankinnasta sekä puolustusmateriaaleista vastaavan viraston täytäntöönpanoa, sekä jatkamaan jäsenvaltioiden ja komission välistä yhteistyötä kansainvälisesti kilpailukykyisten EU:n puolustus-tarvikemarkkinoiden luomiseksi tarpeen mukaan.

⁽¹⁾ Ks. asiak. 14886/03 RECH 211 COMPET 62 IND 164 TRANS 293 POLARM 36.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA

annettu 27. marraskuuta 2003

naisten ja miesten yhtäläisestä pääsystä ja osallistumisesta osaamisyhteiskuntaan kasvun ja innovaatioiden edistämiseksi

(2003/C 317/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,

1. JOKA PALAUTTAA MIELEEN

yhden Euroopan unionin tavoitteista, joka on eriarvoisuuden poistaminen ja miesten ja naisten välisen tasa-arvon edistäminen kaikessa EU:n toiminnassa;

Lissabonin strategian, jossa kohdistettiin huomio siihen, miten tärkeää on varustaa kaikki kansalaiset tietoyhteiskunnassa elämiseen ja työskentelemiseen tarvittavilla taidoilla, sekä tarpeeseen nostaa naisten nykyistä työllisyysastetta;

Brysselin (maaliskuu 2003), Sevillan, Barcelonan ja Nizzan Eurooppa-neuvostot, joissa

- PANTIIN TYYTYVÄISENÄ MERKILLE, että sukupuolten tasa-arvon ja sen valtavirtaistamisen toteutumista, koordinaattia ja seuranta on tehostettu Euroopan unionissa, ja kehoitettiin käsittelemään työllisyyden suuntaviivoissa muun muassa yrittäjyyttä ja miesten ja naisten tasa-arvoa;
- VAHVISTETTIIN komission toimintasuunnitelmassa "Europe 2005: Tietoyhteiskunta kaikille" esitetyt tavoitteet, missä yhteydessä käsiteltiin tarvetta varustaa työvoima tärkeimmillä tietoon perustuvan yhteiskunnan edellyttämällä taidoilla;
- KEHOTETTIIN neuvostoa varmistamaan, että kaikilla kansalaisilla, erityisesti sellaisilla ryhmillä kuin työttömät naiset, on hyvät perustaidot varsinkin tieto- ja viestintätekniikassa; ja

- KOROSTETTIIN, että Euroopan sosiaaliseen malliin kuuluu kaikkinaisen syrjinnän torjuminen, että tietoon perustuvaan talouteen siirtymisen on perustuttava sukupuolten tasa-arvoon työelämässä ja että työpaikkojen suurempi määrä ja parempi laatu ovat sosiaalisen osallisuuden edellytykset;

päätöslauselman, jonka neuvosto antoi kesäkuussa 2001 tieteen ja yhteiskunnan välisistä suhteista sekä naisista tieteen alalla ⁽¹⁾ ja jossa komissiota kehoitetaan jatkamaan ja tehostamaan pyrkimyksiään naisten aseman edistämiseksi tieteen ja tekniikan alalla erityisesti kuudennen puiteohjelman puitteissa;

neuvoston maaliskuussa 2003 antamat päätelmät yrittäjyyden ja pienyritysten edistämisestä ⁽²⁾, joissa korostetaan, että naisyrittäjiä on rohkaistava entistä useampien innovatiivisten ja kilpailukykyisten yritysten perustamiseksi;

neuvoston toukokuussa 2003 antamat päätelmät sähköistä liiketoimintaa koskevien politiikkojen mukauttamisesta muuttuvassa ympäristössä ⁽³⁾, joissa korostetaan tarvetta ottaa mukaan koko saatavissa oleva työvoima sähköisen liiketoiminnan taidoissa ilmenevien puutteiden vähentämiseksi ja poistamiseksi erityisesti korjaamalla naisten selvää aliedustusta tieto- ja viestintätekniikan työvoimassa;

⁽¹⁾ EYVL C 199, 14.7.2001, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 64, 18.3.2003, s. 6–8.

⁽³⁾ EUVL C 149, 26.6.2003, s. 7–9 ja asiak. 9857/03.

neuvoston heinäkuussa 2003 antaman päätöslauselman sosiaalisesta ja inhimillisestä pääomasta ⁽¹⁾, jossa korostetaan tarvetta kaventaa nykyistä sukupuolten välistä kuilua mahdollisuuksissa tieto- ja viestintäteknikan koulutukseen, työpaikkoihin ja hyödyntämiseen ja kannustaa useampia naisia korkea-asteen opintoihin tietoyhteiskuntaan liittyvissä aiheissa;

naisten asemaa käsittelevän YK:n toimikunnan 14. maaliskuuta 2003 antamat päätelmät, joissa todetaan, että tieto- ja viestintäteknikan tasa-arvoulottuvuuden huomioon ottaminen on oleellista, jotta vältettäisiin digitaalisen vallankumouksen kielteinen vaikutus sukupuolten tasa-arvoon.

2. TOTEAA,

että sukupuolten tasa-arvolla voi olla suuri merkitys Lissabonin strategian puitteissa sen edistämiseksi, että Euroopan unionista tulee maailman kilpailukykyisin ja dynaamisin tietoon perustuva talous, jonka taloudellinen kasvu jatkuu, työpaikat lisääntyvät ja paranevat ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus vahvistuu, ja että työmarkkinaosapuolilla ja valtioista riippumattomilla järjestöillä voi olla keskeinen asema miesten ja naisten eriarvoisen kohtelun sekä tietoteknisen osaamisen erojen vähentämisessä.

3. JA KOROSTAA,

että miesten ja naisten tasavertaista osallistumista osaamisyhteiskuntaan on edistettävä kiinnittäen erityistä huomiota

- osaamisyhteiskunnassa tarvittaviin taitoihin;
- työllisyyteen, tutkimukseen, innovaatioihin ja yrittäjyyteen;
- sosiaaliseen ja alueelliseen osallisuuteen.

4. KEHOTTAJÄSENVALTIOITA

yleisesti

- parantamaan mahdollisuuksia miesten ja naisten tasa-arvon saavuttamiseen sekä naisten taloudellisia, poliittisia ja sosiaalisia vaikutusmahdollisuuksia tieto- ja viestintäteknikan käytön yleistäessä, infrastruktuurit mukaan lukien, ja tiedostamaan naiset laajaksi tieto- ja viestintäteknikan ja multimedian käyttäjäryhmäksi sekä lisäämään edelleen heidän osallistumistaan ja vaikutustaan tuotannon, tutkimuksen ja innovoinnin kaikilla tasoilla;
- ottamaan huomioon tasa-arvonäkökohdat tieto- ja viestintäteknikan alaa koskevassa kansallisessa päätöksente-

ossa, muun muassa sähköistä hallintoa edistävien hankkeiden suunnittelussa ja toteuttamisessa, sekä varmistamaan naisten täysipainoinen osallistuminen tähän ajoissa ja ottamaan tässä yhteydessä huomioon kaikkein heikoimmassa asemassa olevien tarpeet;

osaamisyhteiskunnassa tarvittavien taitojen osalta

- arvioimaan tarvetta lisätä ponnisteluja parhaillaan toteutettavien politiikkojen ja aloitteiden osalta, joilla pyritään poistamaan naisten nykyinen aliedustus tieto- ja viestintäteknikan koulutuksessa, muun muassa mukauttamalla tieto- ja viestintäteknikan koulutusta kaikilla tasoilla ottamalla huomioon naisopiskelijoiden tarpeet ja tukeamalla tutkimusta, joka koskee tieto- ja viestintäteknikan käyttöä naisten keskuudessa ja erityisesti heidän tiedontarvettaan ja mielenkiinnon kohteitaan;
- tarkastelemaan, kannattaako tiedotuskampanjoiden ja digitaalisen lukutaidon kursseiden kaltaisia hankkeita tukea jo koulutuksen alkuvaiheissa asenteiden muokkaamiseksi ja kielteisten ennakkoluulojen torjumiseksi sekä erityis huomion kohdistamiseksi heikossa asemassa oleviin tai epäedullisissa asemassa olevilla alueilla asuviin naisiin;

työllisyyden, tutkimuksen, innovaatioiden ja yrittäjyyden aloilla

- kehittämään edelleen muun muassa rakennerahastojen tuella aloitteita naisten kouluttamiseksi tieto- ja viestintäteknikan alalla etenkin työmarkkinoille pääsyä, palautusta tai uudelleen kouluttautumista varten sekä hankkimaan samalla lisäarvoa julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyöstä sekä paikallisten yhteisöjen ja digitaalisten verkostojen osallistumisesta;
- edistämään työn uudelleen organisointia ja uusia tapoja työ- ja perhe-elämän yhteensovittamiseksi sekä miesten että naisten osalta tieto- ja viestintäteknikan sekä tutkimuksen ja teknologian kehittämisen aloilla ilmenevän naisten aliedustuksen ja heikon työssä pysymisen torjumiseksi;
- edistämään naisten laajempaa osallistumista tutkimusperusteiseen toimintaan ja liike-elämään innovaatioiden lisäämiseksi;
- kannustamaan naisia perustamaan ja jatkuvasti kehittämään yrityksiä varsinkin tietämyskeskeisillä aloilla etenkin tiedotuskampanjoilla ja uusia yrityksiä tukemalla sekä osallistumaan tasaveroisesti miesten kanssa tieto- ja viestintäteknikka- sekä media-alaa koskevaan poliittiseen päätöksentekoon;

⁽¹⁾ EUVL C 175, 24.7.2003, s. 3.

sosiaalisen ja alueellisen osallisuuden vahvistamiseksi

- kiinnittämään huomiota erityisesti kaikkiin digitaalisen syrjäytymisriskin alaisiin ryhmiin kuuluviin naisiin, jotta lisättäisiin heidän osallistumistaan sosiaaliseen elämään ja työelämään osaamisyhteiskunnassa;
 - hyödyntämään uuden teknologian mahdollisuuksia epäedullisessa asemassa olevien alueiden sosiaalisen osallisuuden vahvistamisessa ja talouden kehittämisessä muun muassa parantamalla mahdollisuuksia sovittaa yhteen työ ja perhe-elämä miesten ja naisten osalta esimerkiksi etätöiden avulla;
 - tunnustamaan asianmukaisten infrastruktuurien perustamisen merkityksen, laajakaistayhteydet mukaan lukien, sekä naisten ja miesten tasaveroisten osallistumismahdollisuuksien tarjoamisen, riittävän peruskoulutuksen ja tietotekniikkaa hyödyntävän opiskelun merkityksen varsinkin syrjäisten ja harvaan asuttujen alueiden kehittämisessä.
5. PANEE MERKILLE työmarkkinaosapuolten jo tekemät sitoumukset ja SUOSITTAA, että nämä kohdistaisivat huomionsa etenkin
- naisten ja miesten kouluttamiseen osaamisyhteiskuntaa varten sekä tasaveroisten osallistumismahdollisuuksien tarjoamiseen;
 - koulutusjärjestelmän kanssa tehtävän yhteistyön lisäämiseen työelämään siirtymisen helpottamiseksi ja elinikäisen oppimisen edistämiseksi;
 - perhemyönteisten työn organisaatiomallien kehittämiseen siten, että miehet ja naiset voivat sovittaa yhteen

työ- ja perhe-elämän, mikä helpottaa naisten osallistumista ja pysymistä tieto- ja viestintätekniikan alalla;

- miesten ja naisten tasa-arvon huomioon ottamiseen osaamisyhteiskunnassa yrityksen yhteiskuntavastuun avulla.

6. KEHOTTAÄ komissiota

- kiinnittämään parhaillaan toteutettavissa politiikoissaan ja aloitteissaan erityistä huomiota kyseiseen kolmeen alaan ja edellä mainittuihin erityisnäkökohtiin;
- seuraamaan alalla tapahtuvaa edistystä yhdessä jäsenvaltioiden kanssa ja jatkossakin tarkastelemaan, mitkä eri tekijät vaikuttavat nykyiseen tietotekniikan taitoja hallitsevien ja niitä hallitsemattomien väliseen kuiluun ja sen mahdolliseen poistamiseen, hyviä käytäntöjä koskevien tietojen kerääminen ja levittäminen mukaan lukien;
- edistämään merkittävien sidosryhmien, kansalaisyhteiskunta mukaan lukien, välisten kumppanuuksien kehittämistä, jotta naisten osallistuminen osaamisyhteiskuntaan helpottuisi;
- kehittämään, keräämään ja julkaisemaan yhdessä jäsenvaltioiden kanssa tarpeetonta byrokratiaa välttäen sukupuolittain jaoteltuja tilastoja sekä miesten ja naisten tasa-arvoon liittyviä tilastoja osaamisyhteiskuntaan liittyvistä näkökohdista;
- raportoimaan naisia teollisuuden tutkimuksessa koskevan hankkeen edistymisestä tutkimuksen, kehityksen, innovaatioiden ja yrittäjyyden puitteissa.

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

29. joulukuuta 2003

(2003/C 317/04)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2499	LVL	Latvian latia	0,6689
JPY	Japanin jeniä	133,68	MTL	Maltan liiraa	0,4312
DKK	Tanskan kruunua	7,4437	PLN	Puolan zlotya	4,6796
GBP	Englannin puntaa	0,704	ROL	Romanian leuta	40 723
SEK	Ruotsin kruunua	9,0891	SIT	Slovenian tolaria	236,83
CHF	Sveitsin frangia	1,5587	SKK	Slovakian korunaa	41,16
ISK	Islannin kruunua	89,50	TRL	Turkin liiraa	1 766 109
NOK	Norjan kruunua	8,434	AUD	Australian dollaria	1,6801
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	CAD	Kanadan dollaria	1,6315
CYP	Kyproksen puntaa	0,58606	HKD	Hongkongin dollaria	9,704
CZK	Tšekin korunaa	32,508	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9248
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,1289
HUF	Unkarin korinttia	260,63	KRW	Etelä-Korean wonia	1 497,19
LTL	Liettuan litiä	3,4523	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,3786

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Euron kurssi ⁽¹⁾
24. joulukuuta 2003
(2003/C 317/05)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2407	LVL	Latvian latia	0,6665
JPY	Japanin jeniä	133,12	MTL	Maltan liiraa	0,4307
DKK	Tanskan kruunua	7,443	PLN	Puolan zlotya	4,6694
GBP	Englannin puntaa	0,70175	ROL	Romanian leuta	40 485
SEK	Ruotsin kruunua	9,0905	SIT	Slovenian tolaria	236,81
CHF	Sveitsin frangia	1,559	SKK	Slovakian korunaa	41,16
ISK	Islannin kruunua	89,66	TRL	Turkin liiraa	1 770 408
NOK	Norjan kruunua	8,4198	AUD	Australian dollaria	1,6727
BGN	Bulgarian leviä	1,9553	CAD	Kanadan dollaria	1,6349
CYP	Kyproksen puntaa	0,58575	HKD	Hongkongin dollaria	9,635
CZK	Tšekin korunaa	32,64	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9181
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,1185
HUF	Unkarin korinttia	260,36	KRW	Etelä-Korean wonia	1 488,41
LTL	Liettuan litiä	3,4521	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,4762

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

LAIVANRAKENNUSTEOLLISUUDEN VALTIONTUKEA KOSKEVAT PUITTEET

(2003/C 317/06)

1. JOHDANTO

1. Laivanrakennukseen myönnettävään valtiontukeen on 1970-luvun alusta lähtien sovellettu useita erityisiä yhteisön sääntelyjärjestelmiä. Verrattuna teollisuudenaloihin, joilla ei ole ollut erityissääntöjä, laivanrakennusalaan sovellettavat järjestelmät ovat sisältäneet sekä tiukempia että lievempiä määräyksiä. Nämä puitteet sisältävät uudet säännöt laivanrakennukseen myönnettävän valtiontuen arvioimiseksi. Säännöt tulevat voimaan, kun laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98⁽¹⁾ voimassaolo päättyy 31. päivänä joulukuuta 2003.

2. Näiden puitteiden tarkoituksena on mahdollisimman suuressa määrin poistaa laivanrakennusteollisuuteen ja muihin teollisuudenaloihin sovellettavien sääntöjen väliset erot ja sen myötä yksinkertaistaa komission politiikkaa tällä alalla ja tehdä se avoimemmaksi ulottamalla yleiset horisontaaliset määräykset koskemaan myös laivanrakennusala.

3. Komissio myöntää kuitenkin, että laivanrakennusalaan vaikuttavat eräät erityistekijät, jotka olisi otettava huomioon valtiontukien valvontaa koskevassa komission politiikassa. Tällaisia tekijöitä ovat:

- a) maailman laivanrakennusmarkkinoiden ylikapasiteetti, alhaiset hinnat ja kaupan vääristymät;
- b) laivojen luonne hyvin suurina tuotantohyödykkeinä, mikä lisää valtion tukemien luottojen riskiä vääristää kilpailua;
- c) epätervettä kauppaa koskevien Maailman kauppajärjestön (WTO) sääntöjen soveltamisessa laivanrakennusosalalla esiintyneet vaikeudet;
- d) laivanrakennusosalalla voimassa olevat Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (jäljempänä "OECD") piirissä tehdyt sopimukset eli vuonna 1998 tehty julkisin varoin tuettujen vientiluottojen suuntaviivoja koskeva järjestely (jäljempänä "vientiluottokonsensus") ja siihen liittyvä alakohtainen laivaluottosopimus, joita yhteisössä sovelletaan tiettyjen suuntaviivojen soveltamisesta julkisesti tuettuihin vientiluottoihin 4 päivänä huhtikuuta 1978 tehdyn päätöksen korvaamisesta 22 päivänä joulukuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/76/EY⁽²⁾ perusteella.

4. Komissio ottaa huomioon, että OECD:n piirissä suunnitellaan tavanomaisten kilpailuehtojen noudattamisesta kaupallisessa laivanrakennus- ja korjausteollisuudessa vuonna 1994 tehdyn sopimuksen⁽³⁾ korvaamista ja että sopimus ei ole tullut voimaan. Näillä puitteilla ei ole tarkoitus millään tavalla rajoittaa edellä mainitun työn lopputulosta, ja puitteita voidaan tarkistaa OECD:n piirissä tehdyn sopimuksen perusteella.

⁽¹⁾ EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 32, 2.2.2001, s. 1, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2002/634/EY (EYVL L 206, 3.8.2002, s. 16).

⁽³⁾ EYVL C 375, 30.12.1994, s. 1.

5. Mainitut erityispiirteet huomioon ottaen näiden puitteiden tavoitteena on yksinkertaistaa sovellettavia sääntöjä ja lisäksi

- a) tehostaa yhteisön telakoiden toimintaa ja lisätä niiden kilpailukykyä erityisesti innovointia tukemalla,
- b) auttaa vähentämään taloudellisesti kannattamatonta kapasiteettia, ja
- c) noudattaa vientiluottojen ja kehitysapuun myönnettävän tuen aloilla sovellettavia kansainvälisiä velvoitteita.

6. Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi näissä puitteissa määrätään erityistoimenpiteistä innovaatiotuen, sulkemistuen, vientiluottojen ja kehitysapuun myönnettävän tuen sekä aluetuen osalta.

7. Laivanrakennus on tiettyjen piirteiden vuoksi erikoislaatuista ja eroaa muista teollisuudenaloista. Näitä piirteitä ovat lyhyet tuotantosarjat, tuotettujen yksiköiden koko, arvo ja monimuotoisuus sekä prototyyppien kaupallinen käyttö. Laivanrakennus on tämän vuoksi ainoa innovaatiotukea saava ala. Innovointiin tarkoitettu investointituki otettiin käyttöön asetuksella (EY) N:o 1540/98, ja se oli tarkoitus hyväksyä ainoastaan asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa kannustimena teknisen riskin ottamiseen. Kyseisen säännöksen täytäntöönpano ei ole kuitenkaan ollut tyydyttävää. Alakohtaisen innovaatiotuen säilyttäminen katsotaan perustelluksi laivanrakennusalan erikoislaatuisuuden vuoksi. Näin ollen näiden puitteiden tavoitteena on parantaa innovointiin myönnettävää tukea ja ottaa erityisesti huomioon kyseisen säännöksen soveltamisessa esiintyneet vaikeudet.

8. Komissio voi katsoa laivanrakennukseen, laivankorjaukseen ja aluksen rakenteen muuttamiseen eli laivakonversioon myönnettävän tuen soveltuvan yhteismarkkinoille ainoastaan siinä tapauksessa, että se on näiden puitteiden määräysten mukaista.

9. Nämä puitteet eivät rajoita laivanrakennusteollisuuden väliaikaisista suojajärjestelyistä 27 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2002⁽⁴⁾ mukaisia väliaikaisia toimenpiteitä.

2. MÄÄRITELMÄT

10. Näissä puitteissa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) "laivanrakennuksella" tarkoitetaan omalla käyttövoimalla kulkevien kauppalausten rakentamista yhteisössä;

⁽⁴⁾ EYVL L 172, 2.7.2002, s. 1.

- b) "laivankorjauksella" tarkoitetaan omalla käyttövoimalla kulkevien kauppa-alusten korjausta tai kunnostamista yhteisön alueella;
- c) "aluksen rakenteen muuttamisella" eli "laivakonversiolla" tarkoitetaan omalla käyttövoimalla kulkevien kauppa-alusten, joiden bruttovetoisuus on vähintään 1 000 tonnia, rakenteen muuttamista yhteisön alueella, jos tehdyt konversiotyöt aiheuttavat perusteellisen muutoksen lastitilassa, rungossa, propulsiojärjestelmässä tai matkustajien vastaanoton perusrakenteissa;
- d) "omalla käyttövoimalla kulkevalla kauppa-aluksella" tarkoitetaan:
- i) aluksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään sata tonnia ja joita käytetään matkustajien ja/tai tavaroiden kuljettamiseen,
 - ii) aluksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään sata tonnia ja joita käytetään erityistehtäviin (esimerkiksi ruoppaajat ja jäänmurtajat),
 - iii) vähintään 365 kilowatin hinaajia,
 - iv) kalastusaluksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään sata tonnia, venttiluottojen ja kehitysapuun myönnettävän tuen alalla, jos tuki on OECD:n vuoden 1998 venttiluottokonsensuksen ehtojen ja laivojen venttiluottoja koskevan OECD:n alakohtaisen laivaluottosopimuksen taikka niitä muuttavien tai ne korvaavien sopimusten mukainen sekä noudattaa kalastus- ja vesiviljelyalalla myönnettäviä valtiontukia koskevia yhteisön sääntöjä,
 - v) vedellä i-iv kohdassa tarkoitettujen alusten viimeistelyvaiheessa olevia, ei vielä valmiita mutta vesillä olevia ja vapaasti kelluvia runkoja.
- "Omalla käyttövoimalla kulkevalla aluksella" tarkoitetaan tässä alusta, jolla on pysyvän käyttövoima- ja ohjausjärjestelmänsä ansiosta kaikki avomerellä tarvittavat merikelpoisuusominaisuudet. Sotilasaluksia (eli aluksia, jotka rakenteellisilta perusominaisuuksiltaan on tarkoitettu yksinomaan sotilaalliseen käyttöön, kuten sota-alukset ja muut hyökkäys- tai puolustustoimintaan tarkoitettut alukset) ja muihin aluksiin yksinomaan sotilaallisiin tarkoituksiin tehtyjä muutoksia tai lisättyjä laitteita ei oteta lukuun sillä edellytyksellä, että näihin aluksiin, muutoksiin tai laitteisiin sovellettavat toimenpiteet tai menettelyt eivät ole peiteltyjä toimenpiteitä, jotka valtiontukea koskevien sääntöjen vastaisesti suosivat kauppa-alusten rakennusteollisuutta;
- e) "liitännäisyhtiöllä" tarkoitetaan luonnollista tai oikeushenkilöä,
- i) jonka omistuksessa tai määräysvallassa on yritys, joka harjoittaa toimintaansa laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversioalalla, tai
 - ii) jonka omistuksessa tai määräysvallassa suoraan tai välillisesti joko osakeomistuksen kautta tai muutoin on yritys, joka harjoittaa toimintaansa laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversioalalla.

Määräysvallaksi katsotaan tilanne, jossa laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversioalalla toimintaa harjoittavan henkilön tai yrityksen omistuksessa tai määräysvallassa on yli 25 prosenttia toisen osapuolen osuudesta tai päinvastoin;

- f) "tuella" tarkoitetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaista tukea luottojen, takausten ja veroetujen kaltaiset toimenpiteet mukaan lukien.

3. SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

3.1 Soveltamisala

11. Laivanrakennukseen myönnetty tuki kattaa laivanrakennukseen, laivankorjaukseen tai laivakonversioon välillisesti tai välittömästi mille tahansa telakalle, liitännäisyhtiölle, varustamolle tai kolmansille osapuolille myönnetyn tuen.

3.2 Horisontaalisten määräysten soveltaminen

12. Yleisperiaatteena on, että tukea laivanrakennukseen voidaan myöntää perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan ja kaikkien niiden perusteella hyväksytyjen lainsäädännön ja toimenpiteiden mukaisesti, mukaan luettuna seuraavat:

- a) neuvoston asetus (EY) N:o 659/1999, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1999, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ⁽¹⁾,
- b) komission asetus (EY) N:o 68/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen ⁽²⁾,
- c) komission asetus (EY) N:o 69/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen ⁽³⁾,
- d) komission asetus (EY) N:o 70/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskiuurille yrityksille myönnettävään valtiontukeen ⁽⁴⁾,
- e) asetus (EY) N:o 1177/2002,
- f) yhteisön suuntaviivat valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi ⁽⁵⁾,
- g) yhteisön suuntaviivat valtiontuesta ympäristönsuojelulle ⁽⁶⁾, ja
- h) yhteisön puitteet tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtion tuelle ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 20.

⁽³⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽⁴⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33.

⁽⁵⁾ EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽⁶⁾ EYVL C 37, 3.2.2001, s. 3.

⁽⁷⁾ EYVL C 45, 17.2.1996, s. 5.

3.3 Erityismääräykset

13. Edellä 3.2 kohdassa esitettyyn yleisperiaatteeseen sovelletaan seuraavia poikkeuksia, jotka voidaan perustella 1 jaksossa määritetyillä erityistekijöillä.

3.3.1 Tutkimus-, kehitys- ja innovaatiotuki

14. Laivanrakennus-, laivankorjaus- ja laivakonversioyrityksille tutkimus- ja kehitystyöhankkeista aiheutuvien kustannusten kattamiseen myönnettävää tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos se on tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön puitteiden tai alalla myöhemmin tehtyjen sopimusten mukaista.

15. Nykyisille laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotelakoille innovointiin myönnettävää tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos sen osuus bruttomäärästä on enintään 20 prosenttia, seuraavin edellytyksin:

- a) tuki liittyy innovatiivisten tuotteiden ja menetelmien teolliseen sovellukseen eli tuotteisiin tai menetelmiin, jotka ovat teknisesti uusia tai olennaisesti kehittyneitä verrattuna yhteisössä alalla käytettävissä oleviin parhaisiin tuotteisiin tai menetelmiin ja joihin liittyy tekninen tai teollinen riski;
- b) tuki rajoittuu suoraan ja yksinomaan hankkeen innovatiiviseen osaan liittyviin investointi-, suunnittelu- ja testauskustannuksiin. Suoraan teknisen innovoinnin varmistamisesta aiheutuvat ylimääräiset tuotantokustannukset voivat olla poikkeuksellisesti tukikelpoiset, kunhan ne rajoittuvat tarvittavaan vähimmäismäärään.

3.3.2 Sulkemistuki

16. Tukea, joka on tarkoitettu kattamaan laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotelakoiden täydellisestä tai osittaisesta sulkemisesta aiheutuvat tavanomaiset kustannukset, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana edellyttäen, että sulkeminen johtaa todelliseen ja peruuttamattomaan kapasiteetin vähentymiseen.

17. Edellä 16 kohdassa mainittuun tukeen oikeuttavia kustannuksia ovat:

- a) irtisanotuille tai varhaiseläkkeelle siirretyille työntekijöille suoritettavat korvaukset,
- b) irtisanotuille, irtisanottaville tai varhaiseläkkeelle siirretyille työntekijöille tarkoitettu neuvontapalvelusta aiheutuvat kustannukset, myös telakoiden suorittamat maksut sellaisten pienyritysten perustamisen helpottamiseksi, jotka ovat riippumattomia itse telakoista ja joiden toiminta ei pääasiallisesti keskity laivanrakennukseen,

c) työntekijöille ammatillista uudelleen koulutusta varten suoritettavat maksut,

d) menot, jotka aiheutuvat telakan (telakoiden), sen (niiden) rakennusten, laitteistojen ja perusrakenteiden muuttamisesta muuhun kuin laivanrakennuskäyttöön.

18. Lisäksi siinä tapauksessa, että laivanrakennus-, laivankorjaus- ja laivakonversio toiminta lopetetaan kokonaan, myös seuraavia toimenpiteitä voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina:

- a) tuki, jonka määrä ei ylitä seuraavista kahdesta, riippumattoman asiantuntijan selvityksen perusteella määritellystä arvosta suurempaa: joko laitosten kirjanpidollinen jäännösarvo tai diskontattu liiketoiminnallinen voitto ennakoitulta kolmivuotisjaksolta; mukaan ei lasketa tukea saavan yrityksen laitosten sulkemisesta mahdollisesti saamia etuja,
- b) lainat tai lainantakaukset, joiden avulla yritys pystyy hankkimaan tarvittavan käyttöpääoman keskeneräisten töiden saatamiseksi päätökseen sillä edellytyksellä, että ne rajoitetaan välttämättömään vähimmäismäärään ja huomattava osa työstä on jo tehty.

19. Osittaista sulkemistukea voidaan myöntää ainoastaan yrityksille, jotka eivät ole saaneet pelastamis- ja rakenneuudistustukea kymmenen viime vuoden aikana. Jos pelastus- tai rakenneuudistustuen myöntämisestä on kulunut alle kymmenen vuotta, komissio sallii osittaisen sulkemistuen ainoastaan poikkeuksellisissa ja odottamattomissa tilanteissa, joista yritys ei ole vastuussa.

20. Tuen määrä ja sen osuus rahoituksesta on perusteltava kyseessä olevien sulkemisten laajuudella ottaen kuitenkin huomioon asianomaisen alueen rakenteelliset ongelmat ja, jos tuotantoala muutetaan muuksi teolliseksi toiminnaksi, kyseistä uutta toimintaa koskeva yhteisön lainsäädäntö ja säännöt.

21. Varmistaakseen tuettujen sulkemisten peruuttamattomuuden asianomainen jäsenvaltio valvoo, että laivanrakennuslaitokset pysyvät suljettuina vähintään kymmenen vuotta.

3.3.3 Työllisyystuki

22. Tukea, joka myönnetään työpaikkojen luomiseen ja laivanrakennus-, laivankorjaus- ja laivakonversioyrityksissä työskentelevien, epäedullisessa asemassa olevien tai alentuneesti työkykyisten työntekijöiden palkkaamiseen tai tällaisten työntekijöiden työllistämistä aiheutuvien ylimääräisten kulujen kattamiseen, voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos se on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen 12 päivänä joulukuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2204/2002⁽¹⁾ säädettyjen aineellisten sääntöjen mukaista.

⁽¹⁾ EYVL L 337, 13.12.2002, s. 3.

3.3.4 Vientiluotot

23. Julkista tukea saavien lainajärjestelyjen muodossa kansallisille tai ulkomaalaisille laivanvarustajille tai kolmansille osapuolille alusten rakentamiseen tai rakenteen muuttamiseen myönnettävän laivanrakennustuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille edellyttäen, että tuki on OECD:n vuoden 1998 vientiluottokonsensuksen ja OECD:n alakohtaisen laivaluottosopimuksen taikka tällaisiin järjestelyihin myöhemmin sisällytettävien tai niitä korvaavien ehtojen mukainen.

3.3.5 Kehitysapuun myönnettävä tuki

24. Laivanrakennukseen ja laivakonversioon liittyvän, kehitysapuna kehitykselle myönnettävän tuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille, jos tuki on OECD:n vuoden 1998 vientiluottokonsensuksen ja OECD:n alakohtaisen laivaluottosopimuksen taikka tällaisiin järjestelyihin myöhemmin sisällytettävien tai niitä korvaavien ehtojen mukainen.

25. Komissio tarkastaa suunnitellun tuen erityisen ”kehitysuuden” ja varmistaa, että tuki on välttämätöntä ja kuuluu ja OECD:n alakohtaisen laivaluottosopimuksen taikka tällaisiin järjestelyihin myöhemmin sisällytettävien tai niitä korvaavien ehtojen soveltamisalaan. Eri telakoiden on voitava kilpailla kyseisen kehitysavun saamisesta. Siinä määrin kuin julkisia hankintoja koskevia yhteisön sääntöjä sovelletaan, tarjousmenettelyjen on oltava niiden mukaisia.

3.3.6 Aluetuki

26. Laivanrakennukseen, laivankorjaukseen tai laivakonversioon myönnettävän aluetuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) tuki on suunnattava nykyisten telakoiden uudistamiseen tai nykyaikaistamiseen tehtäviin investointeihin, eikä se liity asianomaisen telakan tai asianomaisten telakoiden rahoitusrakenteiden uudistamiseen, ja sen tavoitteena on nykyisten laitosten tuottavuuden kehittäminen,
- b) alueilla, joihin viitataan perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa ja jotka vastaavat komission kunkin jäsenvaltion osalta hyväksymää aluetukikarttaa, tuki-intensiteetti ei saa ylittää 22,5 prosenttia,
- c) alueilla, joihin viitataan perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa ja jotka vastaavat komission kunkin

jäsenvaltion osalta hyväksymää aluetukikarttaa, tuki-intensiteetti ei saa ylittää 12,5 prosenttia tai sovellettavaa aluetuen enimmäismäärää riippuen siitä, kumpi näistä on alhaisempi,

- d) tuki on rajoitettava tukikelpoisiin kustannuksiin, jotka määritellään aluetuesta annetuissa yhteisön suuntaviivoissa.

4. ILMOITUSVELVOLLISUUS

27. Komissiolle on ilmoitettava kaikista suunnitelmista myöntää uutta laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotukea ohjelman tai ohjelmaan kuulumattoman yksittäisen tuen muodossa, paitsi jos tuki täyttää ehdot, jotka on määritelty asetuksessa, jolla tietyt valtiontuen muodot vapautetaan ennakoilmoitusvelvollisuudesta.

5. VALVONTA

28. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vuotuiset kertomukset kaikista voimassa olevista tukiohjelmista asetuksessa (EY) N:o 659/1999 ja sen täytäntöönpanosäännöksissä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

6. ERI LÄHTEISTÄ PERÄISIN OLEVAN TUEN KASAUTUMINEN

29. Näissä puitteissa vahvistettuja tuen enimmäismääriä sovelletaan riippumatta siitä, rahoitetaanko kyseinen tuki kokonaan tai osittain valtion varoista tai yhteisön varoista. Näiden puitteiden nojalla sallittua tukea ei saa yhdistää perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun muunmuotoisen valtiontuen eikä muun yhteisön rahoituksen kanssa, jos tällainen kasautuminen johtaa näissä puitteissa vahvistettua tuki-intensiteettiä korkeampaan intensiteettiin.

30. Eri tarkoituksiin myönnetyn, mutta samoihin tukikelpoisiin kustannuksiin perustuvan tuen osalta sovelletaan suotuisinta tuen enimmäismäärää.

7. PUITTEIDEN SOVELTAMINEN

31. Näitä puitteita sovelletaan 1. päivästä tammikuuta 2004 enintään 31. päivään joulukuuta 2006. Komissio voi tehdä niihin tarkistuksia tämän ajanjakson kuluessa erityisesti yhteisön kansainvälisten velvoitteiden perusteella.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3280 – Air France/KLM)
(2003/C 317/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. joulukuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalaisyritys Société Air France (jäljempänä "Air France") hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla hollantilaisyritys Koninklijke Luchtvaart Maatschappij NV:n (jäljempänä "KLM") kokonaisuudessaan määräysvaltaansa suosittamalla vaihtotarjousta KLM:n osakkeista.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Air France: maailmanlaajuisesti toimiva kansainvälinen lentoyhtiö,
 - KLM: maailmanlaajuisesti toimiva kansainvälinen lentoyhtiö.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3280 – Air France/KLM, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2003/C 317/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. joulukuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Hogg Robinson plc ("Hogg Robinson", Britannia), joka on yrityksen Schröder Ventures Ltd määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksen Kuoni Reisen Holding AG liikematkailua koskevassa toiminnassa, ostamalla osakkeet seuraavissa yrityksissä: Kuoni Geschäftsreisen AG (Sveitsi), Kuoni Reisen Beteiligungs-GmbH (Saksa), BTI Business Travel International Deutschland GmbH (Saksa), Kuoni Geschäftsreisen GmbH (Itävalta) ja Kuoni Utazasi Iroda Kft (Unkari) (kaikki yhdessä "Kuoni liiketoiminnot").
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Hogg Robinson: erikoistunut liiketoiminta- ja työntekijäpalveluja tarjoava yritys joka tarjoaa ulkoistamis- ja konsultointipalveluja esimerkiksi liikematkailun alalla,
 - Kuoni liiketoiminnot: liikematkailupalveluja yritysasiakkaille.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistettua menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2003/C 317/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. joulukuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys AngloGold Limited ("AngloGold", Etelä-Afrikka), joka on yrityksen Anglo American plc (Yhdistynyt Kuningaskunta) määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä koko määräysvallan yrityksessä Ashanti Goldfields Company Limited ("Ashanti", Ghana) vaihtamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- AngloGold: maailmanlaajuisia kultakaivostoimintaa harjoittava yritys,
- Anglo American plc: maailmanlaajuisia kaivostoimintaa ja luonnonvarojen hyväksikäyttöä harjoittava yritys (kulta, platina, timantit, kivihiili, metallit, mineraalit ja metsätaloustuotteet),
- Ashanti: kultakaivostoiminta ja kullon etsintä Ghanassa, Guineassa, Tansaniassa ja Zimbabwessa; platiniumin etsintä Etelä-Afrikassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.3291 – Preem/Skandinaviska Raffinaderi)

(2003/C 317/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 1. joulukuuta 2003 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 303M3291. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Asia COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV)

(2003/C 317/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 8. joulukuuta 2003 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 303M3273. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

EUROOPAN RASISMIN JA MUUKALAVISIHAN SEURANTAKESKUS

EUMC – RAHOITUSKIRJANPITO 2002

(2003/C 317/12)

Taulukko 1

EUMC – Talousarvion toteuttaminen varainhoitovuonna 2002

(euroa)

TULOT			MENOT													
Tulojen alkuperä	Varainhoitovuoden lopulliseen talousarvioon kirjatut tulot	Saadut tulot	Määrärahojen kohdentaminen	LOPULLISEN TALOUSARVION MÄÄRÄRAHAT					EDELISELTÄ VARAINHOITOVUODELTA SIIRRETYT MÄÄRÄRAHAT			KÄYTETTÄVISSÄ OLEVAT MÄÄRÄRAHAT (talousarvio 2002 ja varainhoitovuosi 2001)				
				kirjatut	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet	maksamatta olevat sitoumukset	maksetut	peruuntuneet	määrärahat	sidotut	maksetut	siirretyt	peruuntuneet
Yhteisön tuet	6 100 000	4 320 000	I osasto Henkilöstö	2 695 500	2 602 971	2 415 640	187 331	92 529	67 371	61 095	6 276	2 762 871	2 602 971	2 476 736	187 331	98 804
Muut tuet	70 000		II osasto Hallinto	483 500	437 194	376 949	60 245	46 306	151 530	149 853	1 677	635 030	437 194	526 802	60 245	47 982
Muut tulot		42 817	III osasto Toiminta	2 991 000	2 919 804	1 685 574	1 234 229	71 197	1 180 682	1 136 889	43 793	4 171 682	2 919 804	2 822 463	1 234 229	114 990
Yhteensä	6 170 000	4 362 817	Yhteensä	6 170 000	5 959 969	4 478 164	1 481 805	210 031	1 399 583	1 347 838	51 745	7 569 583	5 959 969	5 826 001	1 481 805	261 776

HUOM: Summissa voi olla pyöristämisestä johtuvia eroja.

Lähde: Seurantakeskukselta saadut tiedot. Taulukoissa on yhteenveto seurantakeskuksen omaan tilinpäätökseen sisällyvistä tiedoista.

Taulukko 2

EUMC – varainhoitovuosien 2002 ja 2001 tulostili

(1 000 euroa)

	2002	2001
Tulot		
Omat tulot		
Komission rahoitusosuus	4 320	5 000
Muut tulot		
Rahoitustulot	43	46
Tulot yhteensä a)	4 363	5 046
Menot		
<i>Henkilöstö – tulo- ja menoarvio, osasto I</i>		
Maksut	2 416	2 072
Siirretyt määrärahat	187	67
<i>Toiminta – tulo- ja menoarvio, osasto II</i>		
Maksut	377	662
Siirretyt määrärahat	60	151
<i>Operatiivinen toiminta – tulo- ja menoarvio, osasto III</i>		
Maksut	1 686	990
Siirretyt määrärahat	1 234	1 181
Menot yhteensä b)	5 960	5 123
Varainhoitovuoden tulos (c = a – b)	– 1 597	– 77
Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretty saldo	– 8	179
Peruutetut siirretyt määrärahat	52	75
Edellisen varainhoitovuoden käyttämättömät uudelleen käytettävät varat	151	0
Palautukset komissiolle	– 179	– 174
Valuuttakurssierot	2	– 11
Varainhoitovuoden saldo	– 1 579	– 8

Huom: Summissa voi olla pyöristyksistä johtuvia poikkeamia.

Lähde: Euroopan rasismin ja muukalaisiän seurantakeskus.

Taulukko 3

EUMC – tase 31. joulukuuta 2002 ja 2001

(1 000 euroa)

AKTIIVA	2002	2001	PASSIIVA	2002	2001
Käyttöomaisuus			Pysyvä pääoma		
Tontti			Oma pääoma	183	385
Kiinteistöt			Vararahasto		
Laitteet ja kalusteet	234	245	Varainhoitovuoden saldo	- 1 579	- 8
Kuljetuskalusto					
Tietotekniset välineet	141	85	Osasumma	- 1 396	377
Aineeton omaisuus	70	55			
Keskeneräiset käyttöomaisuushankinnat					
Poistot	- 262				
Osasumma	183	385	Lyhytaikaiset velat		
Varastot			Komissio		
Toimistotarvikkeet	0	0	Muut rahoittajat ⁽²⁾		
Saamiset lyhyellä aikavälillä			Ei-automaattisesti siirrettävät määrärahat	0	0
Komission rahoitusosuus	13		Automaattisesti siirrettävät määrärahat	1 482	1 400
Muut saatavat rahoitusosuudet			Muut velkojat	225	318
Ennakot yhteisön elimille ⁽¹⁾			Palkanpidätykset		
Muut ennakot	1	3	ALV/muut verot	507	488
Takaisin saatava ALV	541	454	Asiakkaiden ennakot		
Perintävaateet					
Muut saatavat	66	2	Osasumma	2 214	2 206
Osasumma	621	459			
Kassatilit			Väliaikaistilit		
Pankit	113	2 029	Uudelleen käytettävät tulot	99	291
Käteisvarat			Siirretyt tulot		
Ennakkomaksut		1			
Osasumma	113	2 030	Osasumma	99	291
Väliaikaistilit					
Aktiiva yhteensä	917	2 874	Passiiva yhteensä	917	2 874

⁽¹⁾ Esim. käännöskeskus tai julkaisutoimisto.⁽²⁾ Esim. muut kuin EU:n jäsenvaltiot.

Huom. Summissa voi olla pyöristyksistä johtuvia poikkeamia.

Lähde: Euroopan rasimin ja muukalaisvihan seurantakeskus.

Taulukko 4

EUMC – varainhoitovuoden 2002 kassavirta-analyysi

(1 000 euroa)

Tilanne 31. joulukuuta 2001	
Pankkitilien saldo	2 029
Kassasaldo	
Ennakkomaksujen saldo	1
a) Yhteensä	2 030
Varainhoitovuoden 2002 todelliset tulot	
Varainhoitovuoden tulot	4 363
Talousarvion tulot	164
b) Yhteensä	4 527
Varainhoitovuoden 2002 todelliset menot	
Varainhoitovuoden menot	5 966
Talousarvion ulkopuoliset menot	478
c) Yhteensä	6 444
Tilanne 31. joulukuuta 2002	
Pankkitilien saldo	113
Kassasaldo	
Ennakkomaksujen saldo	
d) = (a + b – c) Yhteensä	113

Huom. Summissa voi olla pyöristyksistä johtuvia eroja.

Lähde: EUMC

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmoitus

(2003/C 317/13)

I KOHDE

1. Toteutetaan kolmansista maista tulevan, CN-koodiin 1005 90 00 kuuluvan maissin tuontitullien alentamista koskeva tarjouskilpailu.
2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 250 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu toteutetaan komission asetuksen (EY) N:o 2315/2003⁽¹⁾.

II MÄÄRÄAIKA

1. Ensimmäisen viikoittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättoaika alkaa 2 päivänä tammikuuta 2004 ja päättyy 8 päivänä tammikuuta 2004 kello 10.00.
2. Seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättoaika alkaa kunkin viikon perjantaina ja päättyy seuraavan viikon torstaina kello 10.00.

Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun yhteydessä. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun kuluessa toteutettujen viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta ilmoituksen muuttamista tai sen korvaamista.

Kuitenkin, viikkoina, jolloin ei ole viljan hallintokomitean kokouksia, tarjousten esittäminen keskeytetään.

III TARJOUKSET

1. Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osastossa ilmoitettuun päivään ja kellonaikaan mennessä joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä, faksina tai sähköpostina seuraavaan osoitteeseen:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Télécopieur (351) 218 81 42 61
Tél. (351) 218 81 42 63

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksillä, faksilla tai sähköpostilla, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava maininta ”Maissin tuontitullin alentamista koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous – asetus (EY) N:o 2315/2003”.

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä komission asetuksen (EY) N:o 1839/95⁽²⁾ 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomaisella on ottanut tarjouksen vastaan.

IV TAKUU TARJOUSKILPAILUSSA

Takuu tarjouskilpailussa annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V TARJOUSKILPAILUN RATKAISEMINEN

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, kyseisen määrän osalta ratkaistua tuontitullien alentamista koskevan maininnan sisältävä tuontitodistus;
- b) velvollisuus hakea tuontitodistus tälle määrälle a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EYVL L 392, 30.12.2003, s. 34.

⁽²⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.